Fatima Zahra Imamia Centre
80 Downs Street, North Ipswich QLD 4305

DUA · AL-SAHIFA AL-SAJJADIYYA

53. Abasing Himself

عجز و فروتنی

His Supplication in Abasing Himself

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

BISMI ALLAAHI AR-RAHMAANI AR-RAHEEM

In the Name of Allah, the most Gracious, the most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع کرتا ہوں) جو بڑا مہربان نہایت رحم کرنے والا ہے۔

رَبِّ اَفْحَمَتْنِيْ ذُنُوْبِيْ وَانْقَطَعَتْ مَقَالَتِيْ فَلَا حُجَّةَ لِيْ فَاَنَا الْاَسِيْرُ بِبَلِيَّتِي الْمُرْتَهَنُ بِعَمَلِي الْمُتَرَدِّدُ فِيْ خَطِيْئَتِي الْمُتَحَيِّرُ عَنْ قَصْدِي الْمُنْقَطَعُ بِيْ قَدْ اَوْقَفْتُ نَفْسِيْ مَوْقِفَ الْاَذِلَّآءِ الْمُذْنِبِيْنَ مَوْقِفَ الْاَشْقِيَآءِ الْمُتَجَرِّيْنَ عَلَيْكَ الْمُسْتَخِفِّيْنَ بِوَعْدِكَ۔

RABBI AFHAMATNEE ZUNOOBEE WANQATA'AT MAQAALATEE FALAA HUJJATA LEE FA-ANAA AL-ASEERU BIBALIYYATEE AL-MURTAHANU BI'AMALEE AL-MUTARADDIDU FEE KHATEE'ATEE AL-MUTAHAYYIRU 'AN QASDEE AL-MUNQATA'U BEE QAD AWQAFTU NAFSEE MAWQIFA AL-AZILLAA'I AL-MUZNIBEENA MAWQIFA AL-ASHQIYAA'I AL-MUTAJARREENA 'ALAYKA AL-MUSTAKHIFFEENA BIWA'DIK.

My Lord, my sins have silenced me, and my words have been cut off. I have no argument, for I am the prisoner of my own affliction, the hostage to my works, the frequenter of my own offense, the confused in my intended way, the thwarted. I have brought myself to a halt in the halting place of the abased sinners, the halting place of the wretched and insolent, those who think lightly of Thy promise.

اے میرے پروردگار! میرے گناہوں نے مجھے (عذر خواہی سے) چپ کر دیا ہے، میری گفتگو بھی دم توڑ چکی ہے۔ تو اب میں کوئی عذر و حجت نہیں رکھتا۔ اس طرح میں اپنے رنج و مصیبت میں گرفتار اپنے اعمال کے ہاتھوں میں گروی، اپنے گناہوں میں حیران و پریشان، مقصد سے سرگرداں اور منزل سے دور افتادہ ہوں۔ میں نے اپنے کو ذلیل گنہگاروں کے موقف پر لا کھڑا کیا ہے ان بد بختوں کے موقف پر جو تیرے مقابلہ میں جرات دکھانے والے اور تیرے وعدہ کو سرسری سمجھنے والے ہیں۔

Free to read, copy and share

سُبْحَانَكَ اَيَّ جُرْاَةٍ اجْتَرَاتُ عَلَيْكَ وَاَيَّ تَغْرِيْرٍ غَرَّرْتُ بِنَفْسِيْ مَوْلَايَ ارْحَمْ كَبْوَتِيْ لِحُرِّ وَجْهِيْ وَزَلَّةِ قَدَمِيْ وَعُدْ بِحِلْمِكَ عَلٰى جَهْلِيْ وَبِاِحْسَانِكَ عَلٰى اِسَآءَتِيْ فَاَنَا الْمُقِرُّ بِذَنْبِي الْمُعْتَرِفُ بِخَطِيْئَتِيْ وَهٰذِهٖ يَدِيْ وَنَاصِيَتِيْ اَسْتَكِيْنُ بِالْقَوَدِ مِنْ نَفْسِيْ اِرْحَمْ شَيْبَتِيْ وَنَفَادَ اَيَّامِيْ وَاقْتِرَابَ اَجَلِيْ وَضَعْفِيْ وَمَسْكَنَتِيْ وَقِلَّةَ حِيْلَتِيْ۔

SUBHAANAKA AYYA JUR'ATIN IJTARAATU 'ALAYKA WA-AYYA TAGHREERIN GHARRARTU BINAFSEE MAWLAAYA IRHAM KABWATEE LIHURRI WAJHEE WAZALLATI QADAMEE WA'UD BIHILMIKA 'ALAA JAHLEE WABI-IHSAANIKA 'ALAA ISAA'ATEE FA-ANAA AL-MUQIRRU BIZANBEE AL-MU'TARIFU BIKHATEE'ATEE WAHAAZIHEE YADEE WANAASIYATEE ASTAKEENU BIL-QAWADI MIN NAFSEE IRHAM SHAYBATEE WANAFAADA AYYAAMEE WAQTIRAABA AJALEE WADA'FEE WAMASKANATEE WAQILLATA HEELATEE.

Glory be to Thee! What insolence I have insolently shown toward Thee! What delusion with which I have deluded myself! My Master, have mercy on my falling flat on my face, the slipping of my foot, grant me my ignorance through Thy clemency, and my evildoing through Thy beneficence, for I admit my sin and I confess my offense: Here are my hand and my forelock! I am resigned to retaliation against my soul! Have mercy on my white hair, the depletion of my days, the nearing of my term, my frailty, my misery, and the paucity of my stratagems!

پاک ہے تیری ذات، میں نے کس جرات و دلیری کے ساتھ تیرے مقابلہ میں جرات کی ہے اور کس تباہی وبربادی کے ساتھ اپنی ہلاکت کا سامان کیا ہے۔ اے میرے مالک ! میرے منہ کے بل گرنے اور قدموں کے ٹھوکر کھانے پر رحم فرما اور اپنے حلم سے میری جہالت ونادانی کو اور اپنے احسان سے میری خطاء و بداعمالی کو بخش دے اس لئے کہ میں اپنے گناہوں کا مقر اور اپنی خطاؤں کا معترف ہوں یہ میرا ہاتھ اور یہ میری پیشانی کے بال (تیرے قبضۂ قدرت میں) ہیں۔ میں نے عجز و سرافگندگی کے ساتھ اپنے کو قصاص کے لئے پیش کر دیا ہے۔ بارالہا ! میرے بڑھاپے، زندگی کے دنوں کے بیت جانے، موت کے سر پر منڈلانے اور میری ناتوانی، عاجزی اور بے چارگی پر رحم فرما۔

Free to read, copy and share

مَوْلَايَ وَارْحَمْنِيْ اِذَا انْقَطَعَ مِنَ الدُّنْيَا اَثَرِيْ وَامُّحِيَ مِنَ الْمَخْلُوْقِيْنَ ذِكْرِيْ وَكُنْتُ مِنَ الْمَنْسِيِّيْنَ كَمَنْ قَدْ نُسِيَ مَوْلَايَ وَارْحَمْنِيْ عِنْدَ تَغَيُّرِ صُوْرَتِيْ وَحَالِيْ اِذَا بَلِيَ جِسْمِيْ وَتَفَرَّقَتْ اَعْضَآئِيْ وَتَقَطَّعَتْ اَوْصَالِيْ يَا غَفْلَتِيْ عَمَّا يُرَادُ بِيْ۔

MAWLAAYA WARHAMNEE IZAA INQATA'A MINA AD-DUNYAA ATHAREE WAMMAHAA MINA AL-MAKHLOOQEENA ZIKREE WAKUNTU MINA AL-MANSIYYEENA KAMAN QAD NUSIYA MAWLAAYA WARHAMNEE 'INDA TAGHAYYURI SOORATEE WAHAALEE IZAA BALIYA JISMEE WATAFARRAQAT A'DAA'EE WATAQATTA'AT AWSAALEE YAA GHAFLATEE 'AMMAA YURAADU BEE.

My Master, and have mercy upon me when my trace is cut off from this world, my mention is effaced among the creatures, and I join the forgotten, like the forgotten ones! My Master, and have mercy upon me at the change of my form and state when my body decays, my limbs are scattered, and my joints are dismembered! O my heedlessness toward what was wanted from me!

اے میرے مالک ! جب دنیا سے میرا نام ونشان مٹ جائے اور لوگوں (کے دلوں) سے میری یاد محو ہو جائے اور ان لوگوں کی طرح جنہیں بھلا دیا جاتا ہے میں بھی بھلا دیئے جانے والوں میں سے ہو جاؤں تو مجھ پر رحم فرمانا۔ اے میرے مالک ! میری صورت و حالت کے بدل جانے کے وقت جب میرا جسم کہنہ، اعضاء درہم وبرہم اور جوڑ وبند الگ الگ ہو جائیں تو مجھ پر ترس کھانا۔ ہائے میری غفلت وبیخبری اس سے جو اب میرے لئے چاہا جا رہا ہے۔

مَوْلَايَ وَارْحَمْنِيْ فِيْ حَشْرِيْ وَنَشْرِيْ وَاجْعَلْ فِيْ ذٰلِكَ الْيَوْمِ مَعَ اَوْلِيَآئِكَ مَوْقِفِيْ وَفِيْ اَحِبَّآئِكَ مَصْدَرِيْ وَفِيْ جِوَارِكَ مَسْكَنِيْ يَا رَبَّ الْعَالَمِيْنَ۔

MAWLAAYA WARHAMNEE FEE HASHREE WANASHREE WAJ'AL FEE ZAALIKA AL-YAWMI MA'A AWLIYAA'IKA MAWQIFEE WAFEE AHIBBAA'IKA MASDAREE WAFEE JIWAARIKA MASKANEE YAA RABBA AL-'AALAMEEN.

My Master, have mercy upon me at my mustering and uprising and on that day, appoint my standing place with Thy friends, my place of emergence with Thy beloveds, and my dwelling in Thy neighbourhood! O Lord of the worlds!

اے میرے مولا ! حشرونشر کے ہنگام مجھ پر رحم کرنا اور اس دن میرا قیام اپنے دوستوں کے ساتھ اور (موقف حساب سے محل جزا کی طرف) میری واپسی اپنے دوستداروں کے ہمراہ اور میری منزل اپنی ہمسائیگی میں قرار دینا۔ اے تمام جہانوں کے پروردگار !

Free to read, copy and share

اَللّٰھُمَّ صَلِّ عَلٰی مُحَمَّدٍ وَّآلِ مُحَمَّدٍ۔

ALLAAHUMMA SALLI 'ALAA MUHAMMADIN WA-AALI MUHAMMAD.

O Allah, send blessings upon Muhammad and the Household of Muhammad.

اے معبود! رحمت نازل فرما حضرت محمدؐ اور انکی آلؑ پر۔

Printed from https://fzic.org/library/dua/53-abasing-himself-1379 — the devotional library of the Fatima Zahra Imamia Centre, 80 Downs Street, North Ipswich QLD 4305. Free to read, copy and share.